

BEITRÄGE ZUR STILTHEORIE,

Hrsg. U. Fix, Leipzig: Verlag Enzyklopädie, 1990, 124 S.

Рекомендуемая вниманию стилистов книга содержит четыре статьи лейпцигских германистов, которые не разделяют скептицизм по отношению к жизнеспособности стилистики, хотя и видят и учитывают точки соприкосновения стилистики с другими дисциплинами и направлениями в современной лингвистике.

Несмотря на разные темы статей вырисовываются объединяющие авторов взгляды, а именно: соотношение стилистической теории и теории речевой деятельности, углубленного понимания коммуникативной ситуации и аксиологических критериев. Основная мысль заключается в том, что любое общение связано со стилем. Это касается как самопрезентации, так и установления взаимоотношений на основе стиля, а также управления желаемым восприятием и воздействием на адресата с помощью языкового оформления высказывания. Понятие стиля, таким образом, расширяется, т.е. выводится за пределы текста и связывается с речевой деятельностью вообще.

Другим общим элементом статей является признание системы знаний, регулирующей языковое общение и включающей, наряду с другими, коммуникативно-прагматические и оценочные знания. Все статьи вносят, на мой взгляд, полезный вклад в актуальную дискуссию, ведущуюся и на страницах журнала „Стилистика”.

Редактор и инициатор издания, Улла Фиш, в введении кратко характеризует цели и содержание сборника (с. 7-18).

Marga Firlé (*Stil in Kommunikation, Sprachkommunikation und poetischer Kommunikation*, 19-45) выводит из констелляций „стиль - коммуницирующий индивидуум”, „стиль - деятельность”, „стиль - целостное, комплексное действие” дефиницию стиля как коммуникативно-прагматической категории, которая затрагивает аспект приемлемости коммуникативных действий.

Приемлемость соотносится с конвенциями культуры, стиль – это интерсубъективно наблюдаемый феномен, указывающий на самопрезентацию партнеров общения. Стиль текстов понимается как проявление культуры речи. Стиль возникает путем интеграции образцов на разных

структурных уровнях текста. Стилизация, таким образом, комплексное действие.

Мицхаел Хоффманн (*Stil und Situation – Stil als Situation. Zu Grundlagen eines pragmatischen Stilbegriffs*, 46-72) приближается к прагматической дефиниции стиля. Прагматику он понимает как двухместную реляцию между тем, кто пользуется знаком, и самим знаком, включая предпосылки и цели пользования знаком.

Важным фактором при порождении текстового знака автор считает вслед за Г. Антосом – процесс формулирования. Последний рассматривается не как „перевод” готовых содержаний в определенную языковую форму, а как творческая деятельность.

Стилистические мотивации и цели изображения соотносятся с компонентами ситуативных образцов и анализируются по трем аспектам: (1) как итоги взаимоотношения между продуцентом текста и предметом коммуникации, (2) как итоги реляции между продуцентом и реципиентом и (3) как итоги реляции между продуцентом и коммуникативным кодом.

Ulla Fix (*Redebewertung – Stilbewertung. Zu theoretischen Fragen der Bewertung sprachlicher Äußerungen*, 73-104) исходит из того, что при коммуникативном подходе к языку, который затрагивает процессы продуцирования, восприятия и воздействия речия текста, нельзя не учитывать ее оценку.

Это происходит при оценке речи. Ответ, по мнению автора, можно найти, учитывая и понятие адекватности. Адекватность – это категория оценки не только при продуцировании текста, но и при его восприятии; это полифункциональное явление, прескриптивное, констатирующее и оценивающее. Адекватность определяется также эстетическими критериями как частью нормативных предпосылок и психического расположения.

Описание социальных и социопсихологических факторов коммуникации (ожиданий, норм, образцов) считается автором необходимой, но недостаточной базой для оценки речи. Поэтому она выдвигает в центр внимания фактор, которым до сих пор пренебрегали исследователи: каждая оценка речи, несомненно, начинается со стиля как явления текста, которое доступно наблюдению. Оценка речи – это оценка стиля, языковой стороны высказывания под углом зрения результативности коммуникации.

Стиль неотделим как от продуцирования, так и от восприятия текста, а оценка - как специфический тип деятельности – сопровождает весь процесс, все стороны стилиобразования. Поэтому автор связывает определенные коммуникативные ситуации со специфическими типами оценочных ситуаций. Наконец, оценка стиля соотносится - через понятие оценочных знаний - с культурой речи.

Последняя статья (Birgit Thormann-Sekulski: *Methoden und Methodenkritik in der Stilistik*, 105-124) связывает актуальную дискуссию о понятии стиля с необходимым обогащением методов практического стилистического анализа. Цель автора заключается в том, чтобы преодолеть возрастающую пропасть между теоретическими обсуждениями и практическим анализом. Этот вопрос имеет непосредственное прикладное значение для учебного процесса в вузе и в школе. В связи с этим рассматриваются такие проблемы, как стилистическая компетенция, знания о стиле и стилевое чутье. По мнению автора необходимо уделять большее внимание индивидуальному в стилистической деятельности.

Теоретическая направленность статей позволяет рассматривать изложенные проблемы надязыковыми. Представленные в сборнике подходы и решения применимы к исследованию разных языков и могут служить базой для контрастивных работ.

*Ingeborg Ohnheiser (Leipzig)*